

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

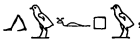
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

В Ы П У С К
27 (90)

ИСТОРИЯ
И
ФИЛОЛОГИЯ



ЛЕНИНГРАД
«НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
1981

остается открытой.⁶³ Решение этого вопроса в определенной степени связано с достижениями общего языкознания и, по-видимому, невозможно, в частности, без учета той идеи, которая проводилась Э. Бенвенистом.⁶⁴ Точно так же остается открытым вопрос о классификационной принадлежности синтаксических конструкций типа , имеющих «глагольно-именной» характер.⁶⁵ Всем этим вопросам автор настоящей статьи собирается уделить особое внимание в других работах.

A. S. Chetverukhin

NOMINAL SENTENCE IN THE SYSTEM OF OLD EGYPTIAN SYNTAX

The problems of egyptian nominal sentence actually came into being since Erman's «Die Sprache des Papyrus Westcar» — the prototype of his well-known «Ägyptische Grammatik» — had been published, they being dealt with or simply touched upon by many egyptologists thereafter. Later the existence of this type of egyptian sentence was called in question (at least twice) by W. Schenkel and P. du Bourguet, the former having stated that the «Nominalsatz und Verbalsatz keine Grössen der ägyptischen Sprache sind» (ZÄS, 1963, 88, 117), the latter that «Structuralement il n'y a pas d'un côté la phrase verbale et d'un autre les phrases nominales. Ce dernier terme est d'ailleurs essentiellement faux» (CE, t. 49, № 98, 1974, p. 258). The present author is of the opposite opinion to the question, being convinced of its existence and supposing that all the disagreements result from mistreating its relevant features. It is the marking of the old egyptian nominal sentence bounds, which is the subject of the paper.


Евг. Богословский


ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ, I—V

Основной словарь египетского языка,¹ созданный благодаря огромному труду большой группы филологов первой четверти XX в., еще долгие годы будет служить египтологии в качестве важнейшего справочника. Несмотря на неполноту и многочисленные недостатки словаря, которые чем дальше,

⁶³ В этом отношении «логико-семантический» подход Я. Черны менее уязвим, чем «грамматико-семантическая» позиция К. Э. Сандер-Хансена. В любом случае абсолютно прав Э. Х. Гардинер: настоятельно необходимо «a further investigation».

⁶⁴ Бенвенист Э. Общая лингвистика. М., 1974, с. 167—183, 432—433.

⁶⁵ Например: Sethe K. 1) Aegyptische Lesestücke. 2^{te} Aufl. Leipzig, 1928, S. 17, Z 9—10; 2) Erläuterungen zu den Aegyptischen Lesestücken. Leipzig, 1927, S. 21; Edel E. Altägyptische Grammatik, I, § 356; Sethe K. Die Altaegyptischen Pyramidentexte. Leipzig, 1908, § 768 a—b: 


, возможно, являются подобными примерами. В понимании этой синтаксической конструкции, может быть, таится ключ ко многим проблемам египетского синтаксиса.


¹ Erman A., Grapow H. Wörterbuch der ägyptischen Sprache. 3. unveränderter Neudruck. Bd 1—5. Berlin, 1961; Bd 6, 1950; Bd 7, 1963 + Belegstellen zu Bd 1—5.

тем больше становятся очевидными,² до сих пор ни один из коллективов египтологов не решается принять на себя гигантский труд по составлению нового словаря. Картотека современного словаря египетского языка должна состоять из десятков миллионов карточек и требует затраты десятилетий черного труда большой группы высококвалифицированных ученых.

Особенно отстал от современной науки словарь в части иероглифической палеографии и установления времени появления новых общеупотребительных знаков³ или новых значений старых знаков, а также в части регистрации нестандартных форм уже известных иероглифов. Между тем тщательный учет исследований в области палеографии дает обильный материал не только для изучения истории египетской письменности, но и для датировок источников.

I. «Поздние» и «эллинистические» знаки письменности во времена Нового царства

1. В словосочетании m^c ḥrw — «правый голосом», которое писали после имени человека, Wb. II 17 отмечает написание идеограммы ḥrw через посредство знака  только с позднего времени.

В надписях из второго помещения гробницы № 359 в Дёр эль-Медина,⁴ сооруженной для начальника рабочего соединения в Месте Правды на Западе jnw-ḥrt-ḥ'w 2-го, словосочетание m^c ḥrw после имени передано с помощью иероглифов . ⁵ Следовательно, изображение поражаемого ножами змея служило для передачи слова ḥrw — «голос» уже в XII в. до н. э., т. е. по крайней мере за несколько веков до того времени, которое указано в словаре.

2. Словосочетание m^c ḥrw nb jm'ḥw — «правый голосом, владыка обеспечения», которое тоже писали после имен людей, в Wb. II 18 отмечено как употреблявшееся во времена Среднего царства и в позднее время. Создается представление, что во времена Нового царства это словосочетание перестали употреблять, а в позднее время, в годы подражания старине, древнюю формулу восстановили.

На самом же деле устойчивое словосочетание m^c ḥrw nb jm'ḥw во времена Нового царства не переставали употреблять. Оно встречается в надписях, которые можно датировать временем царствований фараонов ḥrw-m-ḥb — swḥj I (конец XIV в. до н. э.), началом правления XIX династии (до 5 года правления r'-msw-sw II; рубеж XIV и XIII вв. до н. э.),



² Гёттингенский университет готовит к печати несколько томов исправлений и дополнений к словарю.


³ См., например: Bogoslawski E. S. A new sign in Egyptian Pharaonic Writing. — Göttinger Miscellen. Beiträge zur ägyptologischen Diskussion, Heft 8. 1973, S. 15—17. — В этой статье автор ставит целью раскрыть значение и показать время появления отдельных знаков египетского письма и словосочетаний, а не историю их возникновения и соотношения с энигматикой.


⁴ Гробницу принято датировать временем правления фараонов r'-msw-sw III и IV, так как ее владелец jnw-ḥrt-ḥ'w 2-й стал начальником соединения в последней трети царствования r'-msw-sw III, а в надписях гробницы он уже выступает в этой должности. См.: Porter Moss. Topographical bibliography, I, 1, p. 421; Černý J. 1) Ostraca hiératiques, t. I. Le Caire, 1935, p. 55, pl. 75, n° 25671; 2) A community of workmen at Thebes in the Ramesside period. Cairo, 1973, p. 306—308. — Однако в одной из гробничных надписей сын jnw-ḥrt-ḥ'w 2-го jmn-p'-ḥ'p' назван пророком дая r'-msw-sw IV, см.: Bruyère B. Rapport sur les fouilles de Deir el-Médineh (1930). Le Caire, 1933, pl. X—XI. — Очевидно, гробница была подписана после кончины r'-msw-sw IV. Пока для нас будет достаточно установить, что она сделана после смерти r'-msw-sw IV, в середине правления XX династии, т. е. в XII в. до н. э.


⁵ Bruyère B. Rapport..., pl. XVI, XXII, XL.

первой третью царствования г^c-msw-sw II (начало XIII в. до н. э.), серединой царствования XX династии (XII в. до н. э.).⁶



3. Написание эпитета m^c ḥrw через посредство группы знаков  или — , как сообщил мне Ю. Я. Перепелкин, наблюдается уже со времен последней трети правления jmn-ḥtpw IV (Wb. II 17, 16—18: Seit Ende D. 18 (Amarna)). Встречается оно и в надписях конца правления XVIII династии.⁷



Только в начале правления XIX династии появляется передача этого эпитета через посредство одного знака .⁸ Одна из надписей, в которых встречается названный знак, точно датирована временем царствования swthj I.⁹

Словарь египетского языка (Wb. II 17, 16—17) не отмечает, что такие употребления знаков появились в разное время, и вообще упускает присутствовавший в этих сочетаниях не более полувека знак , наличие которого может служить основанием для датировки памятников конца правления XVIII—начала правления XIX династии.


4. Из поздних и особенно эллинистических надписей хорошо известен иероглиф  m, время появления которого в словаре отнесено к позднему времени (Wb. II 1).

Между тем этот знак с тем же значением встречается уже в надписях зала С в гробнице № 356 jmn-m-wj' в Дэр эль-Медина в середине правления фараона г^c-msw-sw II, т. е. в первой половине XIII в до н. э.¹⁰

Он выписан в составе имени владельца гробницы . Это имя там же неоднократно начертано с помощью набора обычных, давно известных иероглифов, позволяющих с полной уверенностью прочитать и этот новый для II тыс. до н. э. знак: .¹¹

т. е. в первой записи согласный звук m передан через посредство знака , а во второй — через посредство знака .

II. Новое значение давно известного знака

В надписях на саркофаге князя — наместника города mn-nfr — по имени jmn-ḥtpw (современник знаменитого фараона г^c-msw-sw II) знак  почти всегда, за исключением двух случаев, имеет значение ḥrw.

⁶ Tosi M., Roccati A. Stele e altre epigrafi di Deir el Medina, n. 50001—50262. Torino, 1972, n. 50203; Hieroglyphic texts from egyptian stelae etc. in the British Museum. Ed. by T. G. H. James. Pt 9. London, 1970, pl. XXXIII, 2, XXXV, 2, XL, 2; Bruyère B. Rapport... 1928, fig. 49; 1930, pl. X, etc.

⁷ Hayes W. C. The scepter of Egypt, pt. II. Cambridge, 1959, fig. 191; позже, в том числе в середине правления г^c-msw-sw II: Bruyère B. Rapport... 1928, p. 89, fig. 49; Богословский Евг. Памятники и документы из Дэр эль-Медина, хранящиеся в музее СССР. — ВДИ, 1972, 3, с. 88, рис. 11; упоминается в текстах гробницы № 356 jmn-m-wj', который в 40-м году царствования г^c-msw-sw II еще был жив, см.: О. ВМ 5634 vo 2; ср. Černý J. A community..., p. 115.




⁸ Bruyère B. Rapport... 1928, p. 77, 79; 1935—1940, II, p. 6, pl. I, fig. 73; Tosi M., Roccati A. Stele..., n. 50039, 50042.



⁹ Bruyère B. Rapport... 1928, p. 118—119.

¹⁰ Для датировки гробницы, кроме прим. 7, см. также: Černý J. 1) Ostraca hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh, II. Le Caire, 1936, n° 189; 2) Le culte d'Amenophis I^{er} chez les ouvriers de la nécropole thébaine. — BIFAO, 1927, 27, pl. IX; Bruyère B. Rapport... 1928, p. 111; 1948—1951, p. 78; Valbelle D. Ouchebtis de Deir el-Médineh. Le Caire, 1972, p. 77, etc.

¹¹ Воспроизведение надписи: Tosi M. Una Stirpe di Pittori a Tebe. Torino, 1972; нечеткое воспроизведение было издано еще в 1929 г.: Bruyère B. Rapport... 1928, p. 89, fig. 46.

Но именно два исключительных случая и близкий им третий случай употребления знакомых знаков требуют специального обследования.

jmn-ḥtpw , занимавший еще и должность руководителя хозяйства храма фараона, в ряде случаев назван «управителем хозяйства в » (вар.:  и ).¹²

Из сопоставления трех вариантов начертаний звания египтологу сразу становится ясно, что знаки  и  несут здесь до сих пор не отмеченное для них значение ḥm — «величество». Ничего особенного, поразительного в этом наблюдении нет, потому что оба знака служили определителями в группах иероглифов, несших слово ḥm — «величество».


Издатель надписи Ахмад Бадави не понял, что эти знаки несут слово ḥm и предложил читать их nb — «господин», «владыка». Но для такого понимания этих знаков существует ряд непреодолимых препятствий:

А. Устойчивое словосочетание ḥwt (n) nb. f — «двор господина его» до сих пор не учтено в словарях египетского языка, основывающихся на росписи сотен тысяч текстов.

Б. Следовательно, если даже такое словосочетание и существовало в египетском языке, оно не было общеупотребительным и не могло стать устойчивым. В таком случае показатель косвенного родительного падежа между входящими в словосочетание словами не мог выпасть и быть заменен прямым родительным падежом.

В. Предположим, что отсутствие показателя косвенного родительного падежа между словами ḥwt и nb.f объясняется тем, что два n (n nb. f) стянулись в один звук, поэтому в написании ḥwt (nj) nb.f и отсутствует n . Но в таком случае было бы необъяснимым существование той разновидности начертания, которая приведена первой. Ее пришлось бы понять как $\text{ḥwt (nj) ḥm (nj) nb. f}$. В этой странной конструкции отсутствие n(j) между ḥwt и ḥm совершенно необъяснимо. Графически необъяснимо в таком случае и отсутствие n(j) между ḥm и nb. f (после ḥm обязателен показатель родительного падежа, см. Wb. III 91—92).

Г. При том понимании текстов, которое предложил А. Бадави, должностное звание jmn-ḥtpw оказалось бы неустойчивым словосочетанием: в нем в одной и той же надписи то вставлялось бы, то убиралось слово ḥm. f — «его величество». Это не вяжется с обычным синтаксисом титулов и должностных званий, являющихся, как правило, очень прочными, устойчивыми словосочетаниями. Это не вяжется и с «выпаданием» показателя родительного падежа, которое могло иметь место только в устойчивом словосочетании.

Д. Для передачи значения nb — «господин», «владыка» в надписях на саркофаге князя-наместника неизменно употребляется идеограмма .¹³ Ни в надписях на статуе jmn-ḥtpw , ни в надписях на его саркофаге в других случаях ни разу не упомянуто ḥm n nb. f — «величество господина его».

Следовательно, понимание А. Бадави противоречит самой внутренней системе надписи.

Читая оба иероглифа как ḥm , мы все три варианта начертаний сможем понять совершенно одинаково: ḥwt ḥm. f — «двор его величества». Это единственное непротиворечивое чтение, соответствующее морфологическим и синтаксическим правилам египетского языка.



Следует, однако, добавить, что использование таких знаков для передачи идеограммы ḥm не могло прижиться, так как они определяли слишком

¹² Ba d a w i Ahmad. Zwei Denkmäler des Grossen Gaugraf von Memphis Aménophis Hwǝ. — ASAE, 1944, 44, S. 181—206, Taf. XVI—XXIV (S. 190, VII; 191, IX—X; 194, XXV).


¹³ Ibid., S. 190, VII; 191, XI; 199, LVIII; 200, LIX.




много существительных, т. е. были слишком широкими по своему изобразительному содержанию. В сущности, перед нами не более, чем эксперимент по превращению определителя в фонетическую идеограмму. Подобные эксперименты над иероглифами, передававшими словосочетание *sdmw 'š*, я уже отмечал на основе надписей, дошедших до нас от правления XVIII династии.¹⁴

III. Необычные формы знаков

В иероглифической части надписи на остраконе из Долины царей (раскопки Картера—Карнарвона) в имени фараона *dhwtj-msw* IV слово *msw* передано идеограммой , в которой легко узнать необычную форму идеограммы  *msw*.¹⁵


IV. «Новый» иероглиф — следствие непонимания уже известного

В гробнице *jnw-hrt-h'w* (№ 359 в Дёр эль-Медина, XII в. до н. э.) в надписи на потолке первого помещения как определитель к слову *snj* — «обонять», «нюхать» выписан иероглиф .¹⁶ Этот необычный знак не учтен в словаре египетского языка и является, очевидно, большой редкостью.

Причину появления такого знака понять нетрудно. Обычным определителем к слову *snj* — «обонять» было изображение носовой части лица: . В эпиграфике Нового царства поверхность знака обычно вынималась целиком, поэтому детали не прорабатывались; отчетливо вырисовывался только контур. Иероглиф «носковая часть лица» не имеет характерных деталей в профильном силуэтном изображении, поэтому его контурное изображение  еще во времена Нового царства начали понимать как «голову животного» и добавлять к этой голове ухо:  (в словаре такая форма отнесена к позднему времени — Wb. IV 153). Изображение передней части лежащего животного в качестве определителя к слову *snj* доводит до полного завершения процесс искажения иероглифа «носковая часть лица» из-за непонимания его начертания.


Вообще же нужно отметить, что в гробнице *jnw-hrt-h'w* 2-го, несмотря на красивый почерк писца, довольно много странностей в надписях. Они наглядно показывают нам, что процесс искажения знаков, создания новых иероглифов из-за непонимания старых и появления новых значений уже известных и общеупотребительных знаков начался задолго до позднего времени — еще во времена Нового царства.

V. О двух детерминативах

1. До самых последних лет употребление определителя к мужскому имени в форме  датировалось не ранее, чем XX династией.¹⁷ Я уже отмечал ошибочность таких датировок и показал, что этот знак встречается в текстах начала правления XIX династии.¹⁸ Следует добавить,

¹⁴ Bogoslovski E. S. Die Wortverbindung *sdmw 'š* in der ägyptischen Sprache während der XVIII. Dynastie. — ZÄS, 1974, 101, 2, S. 85—86.


¹⁵ Černý J. Ostraca hiératiques, I, n° 25671; Sauneron S., Yoyotte J.


Le cynocéphale  somme graphique du nom de Thot. — RdE, 1950, 7, p. 10.

¹⁶ Bruyère B. Rapport... 1930, pl. III.

¹⁷ Tosi M., Roccati A. Stele... p. 234.

¹⁸ См.: ВДИ, 1975, 2, с. 159.

что иероглифическая наборная передача этого иероглифа через посредство знака , т. е. через изображение бородатого мужчины, напоминающего обликом азиата, является ошибочной, вызывающей неверные представления о национальности названного в тексте человека.

2. Самым поздним пределом употребления детерминатива к мужскому имени в виде  (следует обратить внимание на короткий сзади парик) считают конец XVIII династии, в крайнем случае — начало правления XIX династии.

В действительности же этот определитель употреблялся еще в последней четверти правления r^c-msw-sw II, т. е. в третьей четверти правления XIX династии. Он начертан в надписях гробницы 217 jrwj; над гробницей 217 работали в 49—55 гг. правления названного фараона, судя по найденным в ней датированным острака.¹⁹ В текстах этот определитель соседствует с более поздними по времени возникновению детерминативами

.²⁰

E. Bogoslovsky

PALAEOGRAPHICAL NOTICES

The author studies first appearance and the history of some egyptian hieroglyphs in the New Kingdom: the date, the shape, the meaning, the origin, the decipherment and history of several epithets and determinatives.

¹⁹ Davies N. de G. Two Ramesside tombs at Thebes. N. Y., 1927, pl. XIX.

²⁰ Ibid., pl. XXV, XXX, XXXVI.